

BIJDRAGEN

TOT DE

TAAI- LAND- EN VOLKENKUNDE

VAN

NEDERLANDSCH-INDIË.

BIJDRAGEN

TOT DE

TAAL- LAND- EN VOLKENKUNDE

VAN

NEDERLANDSCH-INDIË.

UITGEGEVEN DOOR HET

Koninklijk Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde
van Nederlandsch-Indië.

V IJFDE VOLGREKKS. — VIERDE DEEL.

(DEEL XXXVIII DER GEHEELE REEKS.)

EERSTE AFLEVERING.

'S GRAVENHAGE,
MARTINUS NIJHOFF.
1889.

PROEVE EENER BEKNOPTTE SPRAAKKUNST VAN HET ROTTINEESCH.

Door den inlandschen onderwijzer Manafe te Baä op het eiland Rotti is eenige jaren geleden eene uiterst beknopte, maar zeer bruikbare spraakkunst van zijne moedertaal opgesteld, die wij belangrijk genoeg oordeelen om in druk te worden uitgegeven, en wel in het Maleisch, de door den opsteller der proeve gebezigde taal. In een later nummer dezer Bijdragen stelt de ondergeteekende zich voor, den hoofdinheid van Manafe's werk in anderen vorm over te gieten en toegankelijk te maken ook voor hen die geen Maleisch lezen. Verder zal zoo spoedig mogelijk in deze Bijdragen een vrij uitvoerige Rottineesch-Maleische woordenlijst, bewerkt door den inlandschen onderwijzer Tello, verschijnen, terwijl het vooruitzicht bestaat dat binnen een niet al te lang tijdsverloop Rottineesche teksten, fabelen en vertellingen, zullen verzameld zijn.

Het Maleisch handschrift van Manafe is onveranderd in de hier volgende bladzijden afgedrukt, behalve dat de *œ* des schrijvers overal door *u* vervangen is.

H. KERN.

PENDAHULUAN.

Maka banjak bahasa dalam dunia ini masing² adalah pëngutjapannya sëndiri, maka sabagitu pun bahasa Rotti.

Adapun pada mënjebutkan sagala përkataan itu dëngan sëpatutnja, ja itu: sabagaimana diutjapkan olih orang Rotti, maka pëngarang mërasa baik akan mëmakaikan bëbërapa tanda ditulis diatas huruf jang bërbonji. Maka di tulis tanda jang matikan atau djazam (°) diatas a, ja itu: å pada djadikan o jang pëngutjapannya pëndëk; maka kata mådå (tëmbakau) haros disëbutkan saolih-olih tërtulis moddo. Pada mënundjuk a jang pandjang, maka ditulis diatas a suatu baris këtjil djadilah (ā) upama dalam përkataan n'dāla, lāla, rāra, n'dāra, dāra (kuda), saolih-olih tërtulis dëngan dua a (aa).

Lagipun dipakaikan huruf q pada achir barang hëdjaän (lettergreep); maka huruf itu tiada bolih disëbutkan sëlaku huruf gundul k, mëlainkan ditundjukannya pëngutjapan jang pëndëk dari pada hëdjaän itu, upama: kuluq (lombok, ritja atau kurus), maka suara pëmbatja haros djatuh pada hëdjaän jang kadua, ja itu luq, sëdang pada përkataan laq-ë (këna, dapat), maka suara pëmbatja haros djatuh pada hëdjaän laq. Ingatlah djuga bëbërapa hëdjaän, upama: paq, naq, daq dan lain² sabagainja dari pada përkataan bapaq, anaq, tidaq, jang disëbutkan olih orang pëduduk jang dipulau Djawa.

Maka adalah lagi katahuan pada pëmbatja, bahua adalah kabedaän antara ë, é atau è, ó atau ò.

Maka përkataan jang ditulis dengan ë pëngutjapannya sabagaimana përkataan de (lidwoord) dalam bahasa Wolanda.

. Kata jang ditulis é përsëbutannya sëlaku dalam bahasa Mëlaju përkataan² ékor atau eikor, béda atau beida. Kata jang ditulis dëngan è pëngutjapannya sëpërti përkataan hek dalam bahasa Wolanda, atau sëpërti kata bèntëng dalam bahasa Mëlaju.

Përkataan jang ditulis dëngan ó haros disëbutkan sëpërti përkataan polen, toren dan lain² sabagainja dalam bahasa Wolanda, sëdang

kata² itu jang tertulis dengan ò haros disebutkan seperti perkataan pötong dalam bahasa Melaju. Maka kahendak orang jang mengarang kitab jang ketjil ini, baiklak ia memulai sedikit memperbuatkan sjarth bahasa Rotti ini, maskipun dengan kabodohanja dan belom faham sampai akan mengaturkan suatu sjarth bahasa dengan sepertija; maka iapun harap, bahwa pengadjar² dan tuan² jang pandai² bolih membetulkan sjarth bahasa ini dengan peraturanja dan peri hédjaanja, itulah.

Bau (Baq-a) pulau Rotti (Rätö),
28 Augustus 1884.

Pengadjar Melaju pada mideras terebut

D. P. MASARE.

AKAN BAHASA ROTTI.

Maka suatu dari pada sagala bahasa jang dipakaikan dalam Residenan (Residentie) Timor, maka disebutkan bahasa Rotti.

Adapun maka adalah katahuan pada sagala pëmbatja, bahu pulau Rotti dibahagikan pada dua bahagian: ja itu: matahari-naik (Lamak-anan) dan matahari-turun (Hendak-anan).

Pada bahagian matahari-naik terdapat sabelas karadjaän jang këtjil dan dibahagian matahari-turun adalah tudjuh karadjaän jang këtjil.

Maka kãradjaän² jang dibahagian matahari-naik, ja itu:

Termanu	Diu
Korbaffo	Lëlenuk
Landu	Bokai
Ringgou	Talaë
Upao	dan Keka.
Bilba	

Maka nama²nja sagala karadjaän, jang dibahagian matahari-turun ja itu:

Baä	Dëla
Lelain	Ti
Dëngka	dan Lälët (Lälë).
Unalë	

Maka orang paduduk pulau Rotti, tiada mëmpunjai hurufnja sëndiri Huruf Romawi itulah jang dipakaikan disana.

Arkian maka bahasa Rotti bolih dibahagikan dalam bëbërapa lagu.

Maka adalah bëbërapa karadjaän jang masing² lagunja sëndiri dan ada lah lëbih dari suatu karadjaän, jang lagunja satu rupa djuga adanja.

Maka bahasa Rotti bolih dibahagikan dalam sëmbilan lagu.

Didalam bahagian matahari-naik adalah lagu:

- 1^o. Upao, Ringgou dan Landu.
- 2^o. Bilba, Diu dan Lëlenuk.
- 3^o. Korbaffo.

4e. Termanu, Keka dan Talač.

5e. Bokai.

Didalam bahagian matahari-turun adalah lagu:

6e. Baä dan Lälë.

7e. Dengka dan Lëlain.

8e. Ti.

9e. Unale dan Déla.

Maskipoen adalah rupa² lagu, tètapi tiada susah, misang² orang dari pada bahagian matahari-naik dapat mēngarti masing² orang dari pada bahagian matahari-turun ampunja bitjara.

Maka adalah bēbčrapa pėrkataän jang bėrbeida dalam hal pėng-utjapan antara Upao, Ringgóu dan Landu, akan tètapi pėngėrtiannja sarupa djuga.

Maka pėrkataän kuda didalam bahasa Rotti, maka Upao bėrkata: rāra, Ringgóu dāra dan Landu bėrkata n'dāra.

Bilba, Diu dan Lëlėnuk bėrkata: lāla.

Korbaffo katakan: n'dāla.

Bokai katakan: lāla.

Baä dan Lälë katakan: n'dāla.

Dengka dan Lëlain katakan: n'dāla.

Ti katakan: n'dāra.

Unale dan Déla katakan: n'dāra.

Maka ritja (lombok) dikatakan: urus olih Upao, Ringgou dan Landu.

Bilba, Diu dan Lëlėnuk katakan: kuluq.

Korbaffo katakan: kuluq djuga.

Termanu, Keka dan Talač katakan: kulus.

Bokai katakan: kuluq.

Baä dan Lälë: kulus.

Dengka dan Lëlain: kalāla.

Ti: urai.

Unale dan Déla: karāla.

Maka ikan didalam bahasa Rotti dikatakan: ikaq olih Upao, Ringgou, Landu, Bilba, Diu dan Lëlėnuk.

Korbaffo katakan: iaq.

Termanu, Keka dan Talač: iak.

Bokai katakan: ikaq.

Baä dan Lälë katakan: iq-ak.

Dengka dan Lëlain: iaq.

Ti katakan: iak.

Unale dan Déla: uq-u.

Maka padi didalam bahasa Rotti dikatakan olih Upao, Ringgóú, Landu, Bilba, Diu dan Lélenuk: hāde.

Korbaffo katakan: hāde.

Termanu, Keka dan Talaě katakan: hādě.

Bokai katakan: hādě djuga.

Baä dan Lälě: hādě.

Dengka dan Lělain: ālē.

Ti katakan: hādě.

Unale dan Dela: ārě.

Maka djelek didalam bahasa Rotti dikatakan olih Upao: tadāru;

Ringgou: tadalūq; Landu: tamutěq.

Bilba, Diu dan Lělenuk katakan: takadāluq.

Korbaffo katakan: mangalāuq.

Termanu, Keka dan Talaě katakan: mangalāuk.

Bokai: manggalāuq.

Baä dan Lälě: manggalāuk.

Dengka dan Lělain: děq-uhākaq.

Ti katakan: manggarāuk.

Unale dan Déla: děq-ulākaq.

Maka dalam hal bértjakap, suatu dengan jang lain, maka Upao, Ringgóú, Landu, Bilba, Diu dan Lělenuk pakai pada pėnindisan suara pėrkataän padóa-ah atau padóa-kah; dan akan mėnundjuk suatu pėrmintaän atau suatu pėngharapan, maka dipakainja pėrkataän fā.

Korbaffo pada pėnindisan suara dipakainja hubungan āq atau mėngkuatkan barang bitjara salaku pun dalam bahasa Mělaju djuga; dan akan mėnundjuk suatu pėrmintaän atau suatu pėngharapan maka dipakainja pėrkataän ha.

Termanu, Keka dan Talaě mėmakai pada pėnindisan suara hubungan āq; dan akan mėnundjuk barang pėrmintaän dan pėngharapan, maka dipakainja pėrkataän ha.

Bokai mėmakai pada pėnindisan suara padóa-ah atau dadóa-kah.

Baä mėmakai akan pėnindisan suara pėrkataän bādō; dan akan mėnundjuk pėrmintaän atau pėngharapan, maka dipakainja hubungan ba.

Lälě mėmakai pada pėnindisan suara, pėrkataän bač atau bač-ā.

Dengka dan Lělain pada pėnindisan suara, atau djikalau ia heiran barang apa², maka dipakainja pėrkataän au-āh, tilě dan ēu-ěh.

'Ti dalam hal bértjakap, maka dipakainja perkataän to-ëh, ja itu: oknum 2^e satuan, pada siapa jang dibitjarakan, dan përkataän torëh, ia itu oknum 2^e kalëbihan, pada siapa jang dibitjarakan.

Unale dan Déla, mëmakai dalam hal bértjakap suatu dëngan jang lain përkataän fanggoq.

Lëlenuk punja lagu sarupa dëngan Bilba dan Diu, akan tëtëpi Lëlenuk bértjakap lëbih ladju dari Diu dan Bilba.

Maka përkataän beita, oknum 1^e satuan dalam bahasa Rotti, baik di matahari-naik dan baik di matahari-turun, dikatakan: au.

Oknum 2^e satuan, maka Upao, Ringgou dan Landu katakan: â = angkau.

Bilba, Diu dan Lëlenuk: kâ.

Korbaffo katakan kâ djuga.

Termanu, Keka dan Talaë: â.

Bokai katakan: kâ.

Baä dan Lälë: â.

Dengka dan Lelain katakan: hâ.

Unale dan Déla: hâ.

Oknum 3^e satuan, maka Upao, dan Ringgou katakan: ria.

Landu katakan: n'dia.

Bilba, Diu dan Lëlenuk: lia.

Korbaffo katakan: n'dia.

Termanu, Keka dan Talaë: n'dia.

Baä dan Lälë: n'dia dan ana.

Dengka dan Lelain: éni.

Ti katakan: n'dia.

Unale dan Déla: éni.

Oknum 1^e kalëbihan, maka Upao, Ringgou, Landu, Bilba, Diu dan Lëlenuk katakan: ami atau ita.

Ita ja itu: kitaorang.

Ami ja itu: kami.

Ita dipakaikan djikalau dibitjarakan [sakalian manusia, atau oknum 2^e satuan djuga tërhitung sama².

Ami dipakaikan djikalau oknum 2^e satuan pada jang mana dibitjarakan, tiada tërhitung sama².

Oknum 1^e kalëbihan, maka Korbaffo katakan: ami atau ita.

Termanu, Keka dan Talaë katakan: ami atau ita.

Bokai katakan: ami atau ita djuga.

Baä dan Iälë: ai atau ita.
 Dengka dan Lelain: hai dan hita.
 Ti katakan: ai dan ita.
 Unale dan Déla: hai dan hita.
 Oknum 2^e kalëbihan, maka Upao, Ringgou dan Landu pakai
 përkataän: ëmi.
 Bilba, Diu dan LëlénuK pakai përkataän: këmi.
 Korbaffo pakai përkataän: këmi.
 Termanu, Keka dan Talaë pakai përkataän: ëmi.
 Bokai pakai përkataan: këmi.
 Baü dan Iälë pakai përkataän: ei.
 Dengka dan Lelain: hei.
 Ti pakai përkataän: éi.
 Unale dan Déla: hei.
 Pada oknum 3^e kalëbihan maka Upao, Ringgou dan Landu
 mëmakai përkataän: sira.
 Bilba, Diu dan LëlénuK: sila.
 Korbaffo pakai përkataän: sila.
 Termanu, Keka dan Talaë: sila.
 Bokai: sila djuga.
 Baä dan Iälë: sila atau ala.
 Dengka dan Lelain: sila atau ala djuga.
 Ti katakan: sira, atau ara.
 Unale dan Déla: sira atau ara djuga.

Lihat dibawah ini:

Sagala oknum 1^e, 2^e dan 3^e satuan;
 oknum 1^e, 2^e dan 3^e kalëbihan.

beita	au.
angkau.	å, kå, hå.
dia	ria, lia, n'dia, ana, dan éni.
kitaorang	ita atau hita.
kami	ai, hai, ami.
kamu	émi, këmi, éi, héi.
marika itu.	sira, sila, ala dan ara.

Djikalau diingat akan suatu oknum atau suatu hal, maka dipa-
 kaikan hubungan dibëlakang ah atau kah; dan djikalau diingat
 akan lëbih dari suatu oknum atau suatu hal, maka dipakaikan
 hubungan dibëlakang lah atau kala.

Burung terbang.	Manu pui-ah } lah (satuan).
	-kah }
Burung ² terbang.	Manu pui-lah } lah (kalėbihan).
	-kala }
Upao	{ Manu pui-ah lah (satuan).
Ringgou	
Landu	{ Manu pui-arah lah (kalėbihan).
Bilba	
Diu	{ . . kah . . (satuan).
Lėlenuk	
Korbaffo	{ . . kala . . (kalėbihan).
id.	
Termanu	{ Pui-kah lah (satuan).
Keka	
Talaė	{ Pui-kalah lah (kalėbihan).
Bokai	{ Manu pui-ah lah (satuan).
	{ Manu pui-lah lah (kalėbihan).
Baā	{ m'Pui-kah lah (satuan).
Lālė	{ m'Pui lah — (kalėbihan).
Dengka	{ m'Bui-ah natambėlė (satuan).
Lelain	{ m'Bui-alah latam'bėlė (kalėbihan).
Ti	{ m'Bui-kah-lambui (satuan).
	{ m'Bui-kara lambu (kalėbihan).
Unalė	{ m'Bui-ah natam'bėlė (satuan).
Dėla	{ m'Bui-arah latam'bėlė (kalėbihan).

Pada mėnundjuk kapunjaän dari pada oknum satuan dan kalėbihan, maka ditambahi pada achirnja pėrkataän nama satu atan lėbih banjak huruf.

Upao	{ au rāraḱ beita punja kuda.
Ringgou	
Landu	{ — dāraḱ " " "
Bilba	
Diu	{ au lalang " " "
Lėlenuk	
Korbaffo	{ au n'dālang " " "
Termanu	
Keka	{ au n'dālang " " "
Talaė	
Bokai	{ au lālang " " "

Bai	}	au n'dālang	beita	punja	kuda.
Lālě					
Dengka	}	au n'dālang	"	"	"
Lelain					
Ti	}	au n'dārang	"	"	"
Unalě					
Děla	}	au n'dārang	"	"	"

Pada mēnundjuk kapunjaän oknum 2^e satuan å atua hå, maka ditambahi huruf *m* pada achir pėrkataän nama sėpėrti:

- å rāram.
- " dāram.
- " n'dāram.
- " lālam.
- " n'dālam.

Pada mēnundjuk kapunjaän oknum 3^e satuan, ria, ndia, lia, atau éni, maka ditambahi pada achir pėrkataän nama huruf *n*, sėpėrti: ria raran.

ndia dāran, ndia n'dalan, lia lalan, dan lain² sabagainja.

Pada mēnundjuk kapunjaän oknum 1^e kalėbihan kita, ita, atau hita, maka ditambahi huruf *n* pada achir pėrkataän nama, sėpėrti: ita rāran

- " dāran
- " ndalan
- " lalan, dan lain² sabagainja;

dan pada mēnundjuk kapunjaän oknum 1^e kalėbihan ami atau ai, maka ditambahi pada achir pėrkataän nama huruf *m*.

- ami } rāram.
- ai } " dāram
- " ndālam, dan lain² sabagainja.

Akan mēnundjuk kapunjaän oknum 2^e kalėbihan éi, émi, héi atau kémi, maka ditambahi pada achir pėrkataän nama huruf *m* sėpėrti: éi ndalam, dan lain² sabagainja.

Pada mēnėrangkan kapunjaän oknum 3^e kalėbihan, marika itu (sira dan sila), maka ditambahi pada achir pėrkataän nama huruf *n*, sėpėrti: sila uman (uma = rumah) = marika itu punja rumah.

Maka di dalam bahasa Rotti adalah:

1. Pėrkataän waktu jang bolih diubahkan.
2. Pėrkataän waktu jang tiada bolih diubahkan.
3. Pėrkataän waktu jang tėrhubung.

Maka dalam bahasa Rotti dipakaikan tiga waktu, ja itu:

Waktu jang sĕkarang.

Waktu jang sudah lalu.

Waktu jang akan datang.

Lihatlah dibawah ini kaubahan dari pada bĕbĕrapa pĕrkataän waktu jang bolih diubahkan, ja itu dari pĕrkataän waktu tapadéi (bĕrdiri).

Waktu jang sĕkarang.

Beita	bĕrdiri	au	apadéi
angkau	—	ǎ	mapadéi
dia	—	n'dia	napadéi
kita	—	ita	tapadéi
kami	—	(ai)	ami mapadéi
kamu	—	(émi)	ei mapadéi
marika itu	—	silá	lapadéi

Pada waktu jang sudah lalu maka dipakaikan pĕrkataän soh (tĕlah, soedah). Pada waktŕe jang akan datang, maka dipakaikan pĕrkataän sangga atau mahani (akan, nanti); dilain kĕradjaän dikatakan sànga atau saka.

Waktu jang sudah lalu.

Beita	sudah	bĕrdiri	au	apadéi	soh
angkau	"	"	ǎ	mapadéi	—
dia	"	"	n'dia	napadéi	—
kita	"	"	ita	tapadéi	—
kami	"	"	ai	mapadéi	—
kamu	"	"	éi	mapadéi	—
marika itu	"	"	silá	lapadéi	—

Waktu jang akan datang.

Beita	akan	bĕrdiri	au	mahani (sangga)	apadéi
angkau	"	"	ǎ	—	" mapadéi
dia	"	"	n'dia	—	" napadéi
kita	"	"	ita	—	" tapadéi
kami	"	"	ai	—	" mapadéi
kamu	"	"	ei	sangga (mahani)	mapadéi
marika itu	"	"	silá	"	" lapadéi

Hal pĕrmintaän atau parintah

satuan	kalĕbihan
mapadéi	mapadéi

Kaubahan dari pĕrkataän pĕkĕrdjaän tita (lihat):

Waktu jang sĕkarang.

Beita	lihat	. . .	au ita
angkau	"	. . .	ã mita
dia	"	. . .	n'dia nita
kita	"	. . .	ita tita
kami	"	. . .	ai mita
kamu	"	. . .	ei mita
marika itu	"	. . .	sila lita

Waktu jang sudah lalu

Beita	soedah	lihat	. . .	au ita	sõh.
angkau	"	"	. . .	ã mita	"
dia	"	"	. . .	n'dia nita	"
kita	"	"	. . .	ita tita	"
kami	"	"	. . .	ai mita	"
kamu	"	"	. . .	éi mita	"
marika itu	"	"	. . .	sila lita	"

Waktu jang akan datang

Beita	akan	lihat	. . .	au	sangga (makani)	ita.
angkau	"	"	. . .	ã	" (makani)	mita.
dia	"	"	. . .	ndia	"	nita.
kita	"	"	. . .	ita	"	tita.
kami	"	"	. . .	ai	"	mita.
kamu	"	"	. . .	éi	"	mita.
marika itu	"	"	. . .	sila	"	lita.

Hal përmintaän atau përintah.

satuan	kalëbihan.
mita	mita.

Kaubahan dari pada përkataän pëkërdjaän téu (përgi).

Waktu jang sëkarang.

Beita	përgi	. . .	au	u
angkau	"	. . .	ã	mu
dia	"	. . .	ndia	néu
kita	"	. . .	ita	téu
kami	"	. . .	ai	méu
kamu	"	. . .	éi	méu
marikaitu	"	. . .	sila	léu

Waktu jang sudah laloe .

Beita	sudah përgi . . .	au	u	sâh.
angkau	" "	â	mu	sâh.
dia	" "	ndia	neu	"
kita	" "	ita	téu	"
kami	" "	ai	méu	"
kamu	" "	éi	méu	"
marika itu	" "	silâ	léu	"

Waktu jang akan datang.

Beita	akan përgi . . .	au	sangga (mahani)	u
angkau	" "	â	"	mu
dia	" "	ndia	"	néu
kita	" "	ita	"	téu
kami	" "	ai	"	méu
kamu	" "	éi	"	méu
marika itu	" "	silâ	"	léu

Hal përmintaän atau përintah.

satuan . . .	kalëbihan
mu . . .	méu

Kaubahan dari pada përkataän pëkërdjaän tatānë (mënanjakan).

Waktu jang sëkarang.

Beita	tanja . . .	au atānë.
angkau	" . . .	â matānë.
dia	" . . .	n'dia natānë.
kita	" . . .	ita tatānë.
kami	" . . .	ai matānë.
kamu	" . . .	ei matānë.
marika itu	" . . .	silâ latānë.

Waktu jang sudah lalu.

Beita	sudah tanja . . .	au atānë sâh.
angkau	" "	â matānë sâh.
dia	" "	n'dia natānë sâh.
kita	" "	ita tatānë sâh.
kami	" "	ai matānë "
kamu	" "	ei matānë "
marika itu	" "	silâ latānë

Waktu jang akan datang.

Beita	akan	tanja	.	.	au	sangga
angkau	"	"	.	.	ã	"
dia	"	"	.	.	ndia	"
kita	"	"	.	.	ita	"
kami	"	"	.	.	ai	"
kamu	"	"	.	.	éi	"
marika itu	"	"	.	.	sila	"

Hal permintaan atau perintah.
 satuan kalëbihan.
 matāné matāné.

Kaubahan dari pada perkataan perkataan pada
 tuq (6) takatuq (1) tangatuq (2) (duduk).

Waktu jang sekarang.

au	anggatuq.	} Beita duduk gainja.
ã	manggatuq.	
ndia	nanggatuq.	
ita	tanggatuq.	
ai	manggatuq.	
ei	manggatuq.	
sila	langgatuq.	

Waktu jang sudah lalu.

au	anggatuq	sãh.	} Beita tãlah all sabagainja.
ã	manggatuq	sãh.	
n'dia	nanggatuq	"	
ita	tanggatuq	"	
ai	manggatup	"	
éi	manggatuq	"	
sila	langgatuq	"	

Waktu jang akan datang.

au	sangga (mahani)	anggatuq.	} Beita akan duduk gainja.
ã	"	manggatuq.	
n'dia	"	nanggatuq.	
ita	"	tanggatuq.	
ai	"	manggatuq.	
ei	"	manggatuq.	
sila	"	langgatuq.	

Ilal përimintaän atau përintan.

satuan kalëbihan

manggatuq manggatuq.

Përkataän pëkërdjaän jang tiada bolih diubahkan ja itu: sunggu
 (°) suku (1) sungu (2) (tidur); asa (bëli); lëpa (pikul); saq-ë
 (naik); hënë (mëmandjat); dädë (mënānak); dedea (2) kókólak
 (°) kókólaq (°) (bitjarakan).

Maka përkataän pëkërdjaän jang tërsëbut tinggal sarupa djuga pada sakalian oknum.

Lihatlah:

Waktu jang sëkarang.

Beita tidur	au	sunggu
dll. sabag	ã	sunggu
	ndia	sunggu
	ita	sunggu
	ai	sunggu
	ëi	sunggu
	sila	sunggu

Kaubahan dari pada përkataän waktu jang tërhubung (hoq-u taän (tangkap)).

Waktu jang sëkarang.

Beita tangkap	au	hoq-u	aan.
dan lain²	ã	"	maan
jang bërikut	ndia	"	naan
	ita	"	taan
	ai	"	maan
	ëi	"	maan
	sila	"	laan

Waktu jang sudah lalu.

Beitah sudah tangkap	au	hoq-u	aan sãh.
angkau " "	ã	hoq-u	maän sãh.
	n'dia	hoq-u	naän sãh.
	ita	"	taän "
	ai	"	maän "

Kamu sudah tangkap	ei	hoq-u	maän sãh
marika itu " "	sila	"	laän "

Waktu jang akan datang.

Beita akan tangkap	au	sangga (mahani)	hoq-u	aän
dan lain² jang	ã	"	"	maän
bërikut	n'dia	"	"	naän

ita sangga (u
 ai "
 éi "
 sila "

Hal përmintaän ata
 satuan . . .
 hoq-u maän. .

Përkataän waktu (pëkërdjaän) jang tërhubung
 (pungut); sipå taän (mënërima); kokolak t
 sëlë taän (mënanam); sota taän (djadi tjapei
 taän (mëmpërdajakan) dan lain sabagainja.

Akan mënundjuk barang tëmpat maka dipal
 përkataän nai dan pada kalëbihan përkataän lai

Maka nai dan lai itulah përkataän tambaha
 barang tëmpat sëpërti nai lain (diatas); nai
 nai na (disana).

Përkataän tambahan digunakan akan buat barang
 cåbe (bagimana); huhata (sabab apa). Pë
 akan mënundjuk barang waktu sëpërti: bésak-ia
 sah atau afi-kah (kalamari); mpilak atau ba

Maka përkataän hadapan dalam bahasa Rotti s
 pai); noh (dëngan).

Maka përkataän hubungan jang dipakaikan
 atau); te (tëtëpi); makanénima (djikalau);

Maka përkataän përasaän jang dipakaikan ituk
 ado! ama!

Akan mëniru barang bunjian maka dipakaikan
 bë! mëq! st!